



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0349

Martedì 12.06.2012

Sommario:

## ◆ JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL

## ◆ JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY  
SEE AND THE STATE OF ISRAEL

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA ORIGINALE

The Bilateral Permanent Working Commission between the Holy See and the State of Israel met today 12 June 2012 at the Plenary level, in the Apostolic Palace at the Vatican, to carry on negotiations pursuant to the Fundamental Agreement Art. 10 paragraph 2.

The meeting was headed by Mgr Ettore BALESTRERO, Under-Secretary for Relations with States, and by Mr Danny AYALON, M.K., Deputy Minister of Foreign Affairs.

The negotiations took place in a thoughtful and constructive atmosphere. The Commission took notice that significant progress was made towards the conclusion of the Agreement.

The Commission further acknowledged the exemplary service of Their Excellencies Abp Antonio FRANCO and Ambassador Mordechay LEWY on the occasion of their retirement.

The Parties have agreed on future steps and to hold the next Plenary meeting on 6th December 2012 at the Israeli Ministry of Foreign Affairs.

### **The Delegation of the Holy See**

Mgr Ettore BALESTRERO, Under-Secretary for Relations with States, Chairman  
 H.E. Mgr Antonio FRANCO, Apostolic Nuncio in Israel  
 H.E. Mgr Giacinto-Boulos MARCUZZO, Latin Patriarchal Vicar for Israel  
 Mgr Maurizio MALVESTITI, Under-Secretary, Congregation for Oriental Churches  
 Mgr Alberto ORTEGA MARTIN, Official at the Secretariat of State  
 Mr Henry AMOROSO, Legal Adviser  
 Fr Ibrahim FALTAS, General Administrator, Custody of the Holy Land  
 Fr Elias DAW, President of the Tribunal Greek-Melkite Church in Israel  
 Fr Pietro FELET, SCJ, Secretary AOCTS  
 Mr Samir ABUNASSAR, Consultant  
 Fr Giovanni CAPUTA, SDB, Secretary

### **Delegation of the State of Israel**

Mr Danny AYALON, M.K., Deputy Minister of Foreign Affairs, Chairman  
 Mr Mordechai LEWY, Ambassador of Israel to the Holy See  
 Mr Ehud KEINAN, Legal Adviser, MFA  
 Mr Shmuel BEN-SHMUEL, Head of World Jewish and Inter-religious Affairs Bureau, MFA  
 Mr Oded BROOK, Head International Affairs Division, Ministry of Finance  
 Mr Bahij MANSOUR, Director, Department of Religious Affairs, MFA  
 Mr Moshe GOLAN, State Attorney's Office, Ministry of Justice  
 Mr Itai APTER, Advisor Ministry of Justice  
 Mr Chen Ivri APTER, Special Advisor Deputy Foreign Minister's Bureau  
 Mr Gershon KEDAR, Policy Adviser Deputy Foreign Minister's Bureau  
 Ms Klarina SHPITZ, Chief of Staff, Deputy Foreign Minister's Bureau  
 Ms Karin DOSORETZ, Legal Division, MFA

[00820-02.01] [Original text: English]

### **• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

La Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro tra la Santa Sede e lo Stato di Israele si è riunita oggi, 12 giugno 2012, in sessione Plenaria, nel Palazzo Apostolico in Vaticano, per continuare i negoziati in base all'Articolo 10 §2 del "*Fundamental Agreement*".

L'incontro è stato presieduto da Mons. Ettore BALESTRERO, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, e dal Sig. Danny AYALON, M.K., Vice-Ministro degli Affari Esteri.

I negoziati si sono svolti in una atmosfera riflessiva e costruttiva. La Commissione ha preso atto che si sono registrati progressi significativi verso la conclusione dell'Accordo.

La Commissione, inoltre, ha espresso il suo riconoscimento per l'esemplare servizio delle loro Eccellenze, l'Arcivescovo Antonio FRANCO e l'Ambasciatore Mordechai LEWY, in occasione della fine della loro missione.

Le Parti hanno concordato i passi futuri e hanno fissato la prossima riunione Plenaria per il 6 dicembre 2012 presso il Ministero degli Affari Esteri israeliano.

### **La Delegazione della Santa Sede**

Monsignor Ettore BALESTRERO, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, Capo della Delegazione;  
 S.E. Mons. Antonio FRANCO, Nunzio Apostolico in Israele;  
 S.E. Mons. Giacinto-Boulos MARCUZZO, Vicario del Patriarcato Latino per Israele;  
 Mons. Maurizio MALVESTITI, Sotto-Segretario della Congregazione per le Chiese Orientali;

Mons. Alberto ORTEGA MARTIN, Ufficiale della Segreteria di Stato;  
Sig. Henry AMOROSO, Consigliere Giuridico;  
P. Ibrahim FALTAS, Amministratore Generale della Custodia di Terra Santa;  
P. Elias DAW, Presidente del Tribunale della Chiesa Greco-melkita in Israele; P. Pietro FELET, SCJ, Segretario AOCTS;  
Sig. Samir ABU-NASSAR, Consulente;  
P. Giovanni CAPUTA, SDB, Segretario della Delegazione della Santa Sede.

**La Delegazione dello Stato di Israele**

Sig. Danny AYALON, M.K., Vice-Ministro degli Affari Esteri, Capo della Delegazione;  
Sig. Mordechai LEWY, Ambasciatore di Israele presso la Santa Sede;  
Sig. Ehud KEINAN, Consigliere Giuridico del Ministero degli Affari Esteri (MAE);  
Sig. Shmuel BEN-SHMUEL, Capo dell'Ufficio per gli Affari Ebrei e Interreligiosi nel mondo del MAE;  
Sig. Oded BROOK, Capo del Dipartimento per gli Affari Internazionali del Ministero delle Finanze;  
Sig. Bahij MANSOUR, Direttore del Dipartimento per gli Affari Religiosi del MAE;  
Sig. Moshe GOLAN, Ufficio del Procuratore di Stato del Ministero della Giustizia;  
Sig. Itai APTER, Consigliere del Ministero della Giustizia;  
Sig. Chen Ivri APTER, Consigliere Speciale dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;  
Sig. Gershon KEDAR, Consigliere Politico dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;  
Sig.ra Klarina SHPITZ, Capo dello Staff dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;  
Sig.ra Karin DOSORETZ, Dipartimento Giuridico del MAE.

[00820-02.01] [Testo originale: Inglese]

[B0349-XX.02]

---